

من قلبي سلام لبيروت

Pace a Beirut dal mio cuore

Peace to Beirut from my heart (inglese)

La paix à Beirut de mon coeur (francese)

Paz a Beirut desde mi corazón (spagnolo)

Frieden für Beirut von Herzen (tedesco)

Pau a Beirut des del meu cor (catalano)



我由衷地希望贝鲁特永久和平 (cinese)
心からベイルートの平和を (giapponese)

Мир Бејруту од свег срца (serbo)

Мир в Бејруте от всего сердца (russo)

Paz a Beirut do meu coração (portoghese)

Z głębi serca - pokój Bejrutowi (polacco)

Din toată inima: pace pentru Beirut (romeno)

Illustrazione: Paola de Ruggieri,
gruppo Anzaar - *Sguardi dal Me-*
diterraneo

La tavola *Pace a Beirut* è stata realizzata da Paola de Ruggieri, del progetto Anzaar, il 4 agosto 2020, quando Beirut è stata sconvolta dall'esplosione di 2.750 tonnellate di nitrato d'ammonio depositate da anni – e senza misure di sicurezza – nel porto della città. Il disastro, com'è noto, ha causato circa 200 vittime, 7.000 feriti e 300.000 persone senzatetto. La già critica situazione economica del paese, recentemente aggravatasi a causa della pandemia di COVID-19 tuttora in corso, si trova oggi a dover rimediare ai danni di questo apocalittico incidente, che sono stimati in diversi miliardi di euro. Nel disegno il rosso della bandiera libanese è sbiadito in segno della sofferenza del paese, mentre il cedro raffigurato nel centro, simbolo del Libano, è ricco di fronde a rappresentare la grande vitalità dei libanesi. Il cedro sovrasta la nube provocata dall'esplosione e le sue radici la trattengono. Sotto, come in una morsa, la stringe il verso di una famosa canzone di Fayrūz, la più nota cantante del paese: *Min qalbī salām li-Bayrūt*, "Dal mio cuore, pace a Beirut". Lo stesso verso, ripetuto in tutte le lingue insegnate e studiate nel nostro Dipartimento, abbraccia il cedro a mo' di cornice.

Claudia Tresso (Lingua e Letteratura araba)
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne